

Zeitschrift:	Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band:	36 (1898)
Heft:	8
Artikel:	Coumeint Djan-Henri s'est rappédzeâñ avoué sa bordzâize onna né que la pernetta boudâvè
Autor:	Dénéréaz, C.-C.
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-196760

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

doyen Curtat, m'engage à vous envoyer les lignes suivantes qui complèteront l'historique de ces vieux couplets.

C'était en 1814. Après la chute de Napoléon I^e et l'entrée des alliés en Suisse, les Bernois espérèrent pouvoir rentrer en possession du Pays de Vaud et l'on pouvait craindre sérieusement que les grandes puissances de la Sainte alliance ne soutinssent cette revendication. C'est du côté de l'empereur de Russie Alexandre I^e que se tournaient avec anxiété les yeux des Vaudois; on connaissait son affection pour Frédéric-César Laharpe et l'on espérait avoir son puissant appui.

Aussi quand son ministre plénipotentiaire près les XIX Cantons, Son Excellence le comte Capo d'Istria, traversant la Suisse, arriva à Lausanne, il fut l'objet de toutes sortes de prévenances et d'égards.

La *Gazette de Lausanne* du 17 juin 1814 nous fournit à ce sujet de curieux détails.

Capo d'Istria arriva à Lausanne dans la nuit du 14 au 15 juin, venant de Genève, où il s'était arrêté une couple de jours. Le lendemain une députation du Petit Conseil, composée de MM. Pidou et Bergier, alla le complimenter. Dans la soirée, Son Excellence, accompagnée de quelques membres du Petit Conseil et d'autres personnes attachées aux différentes administrations de l'Etat, alla voir quelques-uns de nos plus beaux points de vue et descendit jusqu'à Ouchy où une barque et de la musique avaient été préparées, fort à la hâte, pour une petite promenade sur le lac. Une foule de spectateurs, des deux sexes, couvraient le village et la jetée; d'autres en bateau circulaient de côté et d'autre et faisaient cortège.

Le 16 juin, Son Excellence a visité nos principaux édifices et établissements publics, et a assisté à un dîner de 40 couverts donné par le gouvernement dans la maison nationale (le Château) et où ont été bues, au bruit de l'artillerie, entr'autres santes, celle de S. M. l'empereur de Russie et celle de toutes les puissances pacifatrices de l'Europe.

Le 17 au matin, Capo d'Istria quittait Lausanne pour se diriger sur Fribourg, en passant par Yverdon et Payerne. »

A ce banquet, — qui selon une autre source, aurait eu lieu à l'Abbaye de l'Arc — se rattachait une anecdote concernant la chanson du doyen Curtat, anecdote que nous devons à la grande obligeance de M. le professeur A.-L. Herminjard et qui, nous semble-t-il, vaut la peine d'être conservée.

Tous les patriotes qui entouraient le représentant du Czar étaient dans l'attente. Quelles étaient les intentions d'Alexandre? Aussi l'émotion fut générale quand le Comte prit la parole et porta son toast au *Canton de Vaud*. Beaucoup de personnes avaient les larmes aux yeux. Le pasteur Curtat se lève alors et chante son *Canton de Vaud si beau*. Si ce n'est pas à ce moment-là que la chanson fut composée en entier, il est au moins fort probable que ce fut alors qu'il improvisa les derniers couplets, celui-ci, entr'autres, qui tire de là une signification toute nouvelle:

Oh! quelle douce jouissance
De célébrer l'indépendance
Qui vient lui donner de nouveau
Naissance,
Et le nommer *Canton de Vaud*
Si beau!

Notons en passant qu'en 1814, *Louis Curtat* n'était point encore doyen, mais seulement deuxième pasteur de Lausanne.

Rappelons enfin la classique et très innovative parodie qu'a inspirée le couplet par trop naïf cité par le *Conteur* du 5 février.

L'âne qui bruit dans la prairie,
Le cochon dans son écurie,

Et la grenouille, au fond de l'eau,
S'écrient:
Mon cher pays, Canton de Vaud,
Si beau!
Agréez, Monsieur le rédacteur, nos meilleures salutations. G.-A. B.

Coumeint Djan-Henri s'est rappédzéan avoué sa bordzâize onna né que la pernetta boudâvè.

(INÉDIT).

Djan-Henri etai lo meillâo dâi z'hommo, et ein mémo teimpo on hommo bin avezâ et dè bon conset; et quand bin ne fasai pas grand pussa, l'ein poivè remontrâ à bin dâi gaillâ qu'avoint mè dè niaffe et dè boutafrou què li. On lâi reprodzivè feinnameint dè sè laissi menâ pè sa fenna, qu'avai dâi iadzo crouie leinga et que ne sè fasai pas faute dè disputâ cè bravo Djan-Henri quand restâvè on bocon tard pè la pinta et mémameint dè lâi reprodzi dè lâi rupâ son bin. Djan-Henri la laissivè derè et l'avoint pe vito la pé.

On dzo que y'avai dâi vôtè po la municipilitâ, cein baillâ dâo grabudzo pè lo velazdo, po cein que y'avai lo parti dâo syndiquo et lo parti dè l'assesseu, dou z'hommo que ne sè poivont nai're, ni chein're, du on procès que l'aviont z'u. Assebin lâo z'amis s'etiont démenâ què dâi diablio, lè z'ons pò férè renommâ lo syndiquo et lè z'autro po lo dégomâ. On bêvesâi à la pinta d'amont; on bêvesâi à la pinta d'avau et on ne poivè pas derè cein que cein volliâvè baillâ.

Ma fai le dzo dâi vôtè, manquâ on part dè voix ào syndiquo po étre renommâ ào premi tor, et cein fut fini, po cein que n'eimpâtiâ dè clliâo qu'aviont vôtâ po li veriront casqua ào second tor ein alleint bâirè avoué lè z'amis dè l'assesseu que châotâvont dè dzouïo dè la rebedoulâ dâo syndiquo. Po le second tor, cè qu'on avai met ein avant po férè pice ào syndiquo, ne vollié pequa ourè parlâ d'êtrè nonmâ, et on portâ Djan-Henri, qu'etai bin vu dè tsacon et à quiou nion n'avai sondzi dévant. Djan-Henri sè laissâ férè et fut nonmâ syndiquo ào second tor à na forta majoritâ, que fut d'obedzi dè restâ avoué lè z'amis et que l'allâ sè reduirè on bocon tard.

Quand rabordâ à l'hotô, sa fenna, que ne savai rein dâi vôtè était dza eintrâmi lè linsus.

Djan-Henri sè dévîte et sè fourrâ dézo lo lèvet, tot ébâyi que sa fenna ne pipâi pas le mot, et portant le ne droumessâi pas.

— Eh bin, vouâquie clliâo vôtè passâiès, Marienne, se lâi fâ.

Min dè reponsa.

— N'aré jamé cru que cein sè passâi dinsè. Adé min dè reponsa.

Adon Djan-Henri, qu'avai on pou mè dè toupet què dè couteume et que tegnâi à appreindre à sa fenna la granta novalla, lâi fâ onco :

— Sa-tou à coté dè quouï t'és cutchâ?

— Né lo sè què trâo, tsancro dè soulon, repond la pernetta, que retrôvâ sa leinga et que dzemelhivè dè bailli onna ratâlaiâ à Djan. N'as-tou pas vergogne dè restâ pè lo cabaret et dè dépeinsâ dè l'arzdeint que no porrâi férè fauta. Se lo diablio etai bon à oquï, y'a grand temps que t'arâi rappertsi!

— Fâ atteinchon à cein que te dis, Marienne! sâ-tou à quiou te dévezè?

— Ao chenapan que y'è su lo too dè preindré po me n'hommo.

— Et bin te tè trompè; kâ l'est ào syndiquo de la cououna à quiou te dis clliâo ballès résous et qu'est à coté dè tè.

— Et bin l'est dâo galé!.. mâ... que mè dis-tou quie?

— Que y'è éta nonmâ syndiquo.

— Câise-tè! et lo vilhio?

— Dégomâ!

Adon la Marienne, reveriâ coumeint on

tsaussion qu'on vâo buiandâ, sè radâocè tot per on coup.

— Ah! l'est dégomâ! Eh bin sa fenna ne porâ peque tant férè la fire! Et le coumeinçâ à ein débliottâ on chapitre su. lè fennâ dâi municipaux, que fasont lâo z'orgollâoses, et que le sè redzoessâi dè remettrâ à lâo pliace.

— Et pi n'est pas lo tot, se le fe à Djan-Henri! Tè faut allâ déman preindré mésoura po dâi z'haillons nâovo et mè vê férè veni la tailleusa po mè férè onna bella roba, kâ n'est pas question! S'agit pas, ora, dè sè montrâ coumeint dâi bedans et dâi pêtaquins et pi foudrà férè revoudrâ clliâo z'einfants bin adrâi; et.., târe, bâre... patati, patata, cein allâvè coumeint on moulin et se le n'avai pas oïu que Djan-Henri commeincivè à roncliâ, le n'arâi pas botsi.

— Te doo; se le lâi fe. Eh bin bouna né et eimbrasseint on!

Et le lâi baillâ onna remolâe su la djouta. Mâ Djan-Henri, que droumessâi coumenit on toupin, n'a rein repondu.

La pé étaï fête; mâ n'est pas bailli à tsacon dè sè poâi rappédzénâ dinsè.

C.-C. DÉNÉRÉAZ.

Prédicateurs d'autrefois. — Mariage d'une pêcheresse.

Vers le milieu du XIII^e siècle, la prédication était en Suisse sur un tout autre pied qu'à présent: on prêchait peu dans les églises, mais beaucoup dans les rues, sur les grands chemins, au milieu des champs. Des prédicateurs ambulants couraient de lieux en lieux et attiraient à eux de grandes foules, comme jadis Jean-Baptiste, dont ils se piquaient de suivre l'exemple.

Un Franciscain, nommé Berthold, se distingua surtout dans cette carrière vers l'an 1240, opérant beaucoup de conversions, faisant de grandes aumônes, redressant des injustices et appuyant la doctrine évangélique qu'il annonçait par une grande pureté de mœurs et un désintéressement à toute épreuve.

Ses sermons, pleins d'une onction et d'une force peu communes, et surtout d'une éloquence très populaire, étaient écoutés avec avidité. On accourrait de dix lieues à la ronde pour l'entendre. Plus d'une fois des hommes souillés de crimes tombèrent à ses genoux confessant leurs forfaits, promettant de se corriger et se soumettant à toutes les pénitences qu'il leur imposait. Il était d'autant plus chéri des paysans qu'il travaillait sans cesse à adoucir la servitude de cette classe alors très opprimée.

Les habitants de Winterthour le prièrent plusieurs fois avec instances de venir leur prêcher; mais il leur déclara que tant qu'ils auraient dans leur ville un péage fort à charge aux pauvres gens des environs, il n'y viendrait point. Et comme ils ne voulaient point mettre fin à ces vexations, il tint parole, quoiqu'il passât souvent dans leur voisinage pour aller prêcher à Zurich, à Wyl, à Klingnau et aux bains de Baden.

Il avait l'habitude de faire dresser une chaire au milieu de la campagne, et, avant de commencer son discours, il jetait en l'air une plume attachée à un fil, pour voir de quel côté soufflait le vent; puis il faisait asseoir la multitude de manière qu'elle eût le vent en face, pour en être mieux entendu.

Dans un de ses sermons, une fille publique touchée de compunction comme une autre Madelaine, se lève tout en larmes, court à Berthold, se jette à ses pieds, lui fait un aveu sincère de son avilissement, et lui promet pour l'avenir une vie aussi sage que sa vie précédente a été déréglée. Alors le prédicateur, pour mettre à profit cette bonne résolution, s'écrie: « Y a-t-il parmi vous quelque honnête homme qui veuille épouser pour l'amour de